

VERTALING

N. 93 -- 2116

30 JULI 1993. -- Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende sluiting van de gewone zitting 1992-1993 van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Wij, Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 44;

Op voordracht van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake coördinatie van het beleid van de Executieve en gelet op de beraadslaging van de Executieve van 20 juli 1993,

Besluiten :

Artikel 1. De gewone zitting 1992-1993 van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt gesloten.**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 20 september 1993.**Art. 3.** De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 juli 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

REGION WALLONNE -- WALLONISCHE REGION -- WAALSE GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 93 -- 2117

[C -- 27364]

22 JUILLET 1993 -- Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 31 octobre 1991 portant exécution du décret du 11 septembre 1985, organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment les articles 100 et 235;

Vu la Directive 85/337/CEE du Conseil des Communautés européennes du 27^e juin 1985 concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement;

Vu le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 31 octobre 1991, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 mars 1993, portant exécution du décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil wallon de l'Environnement;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Dans l'annexe II de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 31 octobre 1991, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 mars 1993, portant exécution du décret du 11 septembre 1985, organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, à l'alinéa 4 du titre « 3. Industries de l'Energie », les mots « le bois ou des éléments de bois exempts de produits de conservation ou de composés organiques chlorés » sont insérés entre les mots « soufre » et « le charbon ».**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.**Art. 3.** Les Ministres ayant l'Environnement, l'Aménagement du Territoire, les Ressources du sous-sol, l'Eau et la Conservation de la nature dans leurs attributions, sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 juillet 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAEELSLe Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,
R. COLLIGNONLe Ministre de l'Environnement,
des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 2117

[C — 27364]

22. JULI 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regionalexekutive vom 31. Oktober 1991 zur Durchführung des Dekrets vom 11. September 1985 zur Organisation der Bewertung der Ein- und Auswirkungen auf die Umwelt in der Wallonischen Region

Aufgrund des durch das Gesetz vom 2. Dezember 1957 genehmigten Vertrags vom 25. März 1957 zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere der Artikel 100 und 235;

Aufgrund der Richtlinie 85/337/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 27. Juni 1985 über die Umweltverträglichkeitsprüfung bei bestimmten öffentlichen und privaten Projekten;

Aufgrund des Dekrets vom 11. September 1985 zur Organisation der Bewertung der Ein- und Auswirkungen auf die Umwelt in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Erlasses der Regionalexekutive vom 31. Oktober 1991 zur Durchführung des Dekrets vom 11. September 1985 zur Organisation der Bewertung der Ein- und Auswirkungen auf die Umwelt in der Wallonischen Region, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Region vom 18. März 1993;

Aufgrund des Gutachtens des « Conseil wallon de l'Environnement » (Wallonischen Rates für die Umwelt);

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. In der Anlage II zum Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 31. Oktober 1991 zur Durchführung des Dekrets vom 11. September 1985 zur Organisation der Bewertung der Ein- und Auswirkungen auf die Umwelt in der Wallonischen Region, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Region vom 18. März 1993, werden im Absatz 4 des Titels « 3. Energiewirtschaft » die Wörter « Holz und Holzelemente frei von Konservierungsstoffen oder von chlorhaltigen organischen Verbindungen » zwischen die Wörter « Schwefelgehalt » und « Kohle » eingefügt.

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3. Die Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich die Umwelt, die Raumordnung, die Naturschätze, das Wasser und die Erhaltung der Natur gehören, werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Juli 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 93 — 2117

[C — 27364]

22 JULI 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 oktober 1991 tot uitvoering van het decreet van 11 september 1985 houdende organisatie van de milieu-effectbeoordeling in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op de artikelen 100 en 235;

Gelet op de Richtlijn 85/337/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 27 juni 1985 betreffende de milieu-effectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten;

Gelet op het decreet van 11 september 1985 houdende organisatie van de milieu-effectbeoordeling in het Waalse Gewest;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 oktober 1991 tot uitvoering van het decreet van 11 september 1985 houdende organisatie van de milieu-effectbeoordeling in het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 maart 1993;

Gelet op het advies van de Waalse Raad voor Leefmilieu;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In bijlage II bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 oktober 1991 tot uitvoering van het decreet van 11 september 1985 houdende organisatie van de milieu-effectbeoordeling in het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 maart 1993, worden de woorden « hout en houtelementen vrij van beschermingsproducten of van organische chloorverbindingen » in titel « 3. Energiebedrijven », vierde lid, tussen de woorden « zwavel » en « steenkool » ingevoegd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Ministers tot wiens bevoegdheden Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Ondergrondse Hulpbronnen, Water en Natuurbehoud behoren, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 juli 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 18 août 1993 est nommé commis-greffier aux tribunaux du travail de Namur et de Dinant, M. Maquet, A., rédacteur principal à ces tribunaux.

Par arrêté royal du 24 août 1993 est nommée greffier au tribunal de travail de Charleroi, Mme Temmerman, A., commis-greffier principal à ce tribunal.

Par arrêté royal du 24 août 1993 est nommé commis-secrétaire principal au parquet de la Cour de cassation, M. Ruytenbeek, E., commis-secrétaire au parquet de cette Cour.

Par arrêté royal du 18 août 1993 est nommé secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, M. Hosdey, A., commis-secrétaire principal à ce parquet.

Par arrêté royal du 24 août 1993 est nommée commis-secrétaire principal au parquet de l'auditeur du travail de Mons, Mme Soudant, H., commis-secrétaire à ce parquet.

Par arrêté ministériel du 3 septembre 1993, Mme Plateau, C., employée sous contrat au greffe de la justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, reste déléguée aux fonctions de commis-greffier aux justices de paix des cantons de Chimay et de Beaumont du 1^{er} septembre au 30 septembre 1993.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

27 AOUT 1993. — Arrêté royal portant modification de la liste des formations qui entrent en compte pour le congé-éducation payé

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment l'article 109, § 1^{er}, 1^o, 2^o, 5^o et § 3 modifié par la loi du 10 juin 1993 transposant certaines dispositions de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992;

(1) *Références au Moniteur belge :*

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.
Loi du 10 juin 1993, *Moniteur belge* du 30 juin 1993.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 18 augustus 1993 is benoemd tot klerk-griffier bij de arbeidsrechtbank te Namen en te Dinant, de heer Maquet, A., eerstaanwezend opsteller bij die rechtbanken.

Bij koninklijk besluit van 24 augustus 1993 is benoemd tot griffier bij de arbeidsrechtbank te Charleroi, Mevr. Temmerman, A., eerst-aanwezend klerk-griffier bij die rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 24 augustus 1993 is benoemd tot eerst-aanwezend klerk-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie, de heer Ruytenbeek, E., klerk-secretaris bij het parket van dit Hof.

Bij koninklijk besluit van 18 augustus 1993 is benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de heer Hosdey, A., eerst-aanwezend klerk-secretaris bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 24 augustus 1993 is benoemd tot eerst-aanwezend klerk-secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Bergen, Mevr. Soudant, H., klerk-secretaris bij dit parket.

Bij ministerieel besluit van 3 september 1993 blijft aan Mevr. Plateau, C., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vredegericht van het kanton Fontaine-l'Évêque, opdracht gegeven om het ambt van klerk-griffier bij de vredegerichten van de kantons Chimay en Beaumont te vervullen, van 1 september 1993 tot en met 30 september 1993.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C — 12527]

27 AUGUSTUS 1993. — Koninklijk besluit tot wijziging van de lijst van de opleidingen die in aanmerking komen voor betaald educatief verlof

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid, artikel 109, § 1, 1^o, 2^o, 5^o en § 3 gewijzigd door de wet van 10 juni 1993 tot omzetting van sommige bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992;

(1) *Verwijzingen naar het Belgisch Staatsblad :*

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.
Wet van 10 juni 1993, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1993.